



RZECZPOSPOLITA POLSKA / REPUBLIC OF POLAND
Inspekcja Weterynaryjna / Veterinary Inspection

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla mięsa wołowego, podrobów wołowych oraz przetworzonych produktów wołowych¹, eksportowanych z Polski do Japonii
HEALTH CERTIFICATE
for beef, beef offal and beef processed products¹, exported from Poland to Japan

Nr / No. _____
ORYGINAL / ORIGINAL

1. Nazwa i adres nadawcy / Name and address of consignor:	3. Właściwa władza: / Competent authority: INSPEKCJA WETERYNARYJNA / VETERINARY INSPECTION
2. Nazwa i adres odbiorcy / Name and address of consignee:	3.1. Właściwy organ lokalny wydający niniejsze świadectwo / Local competent authority issuing this certificate:
4.1. Kraj pochodzenia zwierząt / Country of origin of the animals: 4.2. Data importu zwierząt (dd/mm/rrrr) (jeśli dotyczy) / Date of import of animals (dd/mm/yyyy) (if applicable): 4.3. Data importu wołowiny i podrobów (dd/mm/rrrr) (jeśli dotyczy) / Beef and offal import date (dd/mm/yyyy) (if applicable):	5. Kraj przeznaczenia / Country of destination: JAPONIA / JAPAN
6. Data (dd/mm/rrrr) i miejsce wysyłki / Date (dd/mm/yyyy) and place of dispatch:	7. Miejsce przeznaczenia / Place of destination:
8. Dane identyfikacyjne środków transportu / Identification of the means of transport:	
9. Dane identyfikacyjne numeru kontenera(-ów) i plomby (plomb) / Identification number of container(s) and seal(s):	
10. Identyfikacja towaru (oznakowanie przesyłki) / Identification (shipping mark) of the commodity:	

10.1. Nazwa, adres i numer(-y) zatwierdzenia zakładu(-ów) / Name, address and approval number(s) of the establishment(s):

- **Rzeźnia(-e) / Slaughterhouse(es):**
- **Zakład(-y) rozbioru / Cutting plant(s):**
- **Zakład(-y) przetwórstwa / Processing plant(s):**
- **Chłodnia(-e) składowa(-e) / Cold store(s):**

10.2 Rodzaj elementów / Identification of the commodities:

Opis towaru / Description of commodity:	Data(y) uboju (dd/mm/rrrr) / Date(s) of slaughter (dd/mm/yyyy):	Data(y) rozbioru (dd/mm/rrrr) / Date(s) of cutting (dd/mm/yyyy):	Data(y) przetwórstwa (dd/mm/rrrr) / Date(s) of processing (dd/mm/yyyy):	Data(y) pakowania (dd/mm/rrrr)/ Date(s) of packaging (dd/mm/yyyy):	Liczba opakowań i waga netto (kg) / No of packages and net weight (kg):

10.3 Całkowita liczba opakowań / Total number of packagings:**10.4 Całkowita waga netto / Total net weight:****10.5 Rodzaj użytych osłonek (jeśli dotyczy): naturalne² / sztuczne / Kind of casings (if used): natural² / artificial:**

11. POŚWIADCZENIE ZDROWOTNOŚCI / HEALTH ATTESTATION

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, poświadczam, że:/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

- 1. Bydło poddane ubojowi w celu produkcji eksportowanej do Japonii wołowiny, podrobów wołowych i przetworzonych produktów wołowych musi być urodzone i hodowane wyłącznie w Polsce lub/i³ zostało bezpośrednio i legalnie sprowadzone do Polski z i przez wolne kraje trzecie w odniesieniu do zwierząt parzystokopytnych (z wyjątkiem jeleniowatych i świń), zgodnie z listą w pkt 1 Załącznika 2 do Wymogów Zdrowia Zwierząt lub/i³ określone kraje wymienione w pkt 4 Załącznika 2 do Wymogów Zdrowia Zwierząt bez tranzytu przez kraje inne niż ww. wolne kraje trzecie lub określone kraje, i wyhodowane w Polsce oraz w pełni spełniać wszystkie wymagania określone w pkt 1 Załącznika 1 do Wymogów Zdrowia Zwierząt./** Cattle slaughtered for the production of the exported beef, beef offal and beef processed products to Japan must have been born and raised only in Poland, or/and³ were directly and legally imported to Poland from and via the third free countries in respect of cloven-hoofed animals (other than cervid animals and pigs) as listed in item 1 of Annex 2 of the Animal Health requirements or/and³ the specified countries listed in item 4 of Annex 2 of the Animal Health requirements without transiting through countries other than the said third free countries or the specified countries, and raised in Poland and completely meet all the requirements in item 1 of Annex 1 of the Animal Health requirements.
and/or³
- 2. Wołowina i/lub podroby wołowe użyte do produkcji eksportowanej do Japonii wołowiny, podrobów wołowych i przetworzonych produktów wołowych pochodziły od bydła urodzonego i hodowanego wyłącznie w Polsce lub/i³ legalnie importowanego do Polski zgodnie z punktem 3.1 Wymogów Zdrowia Zwierząt lub/i³ bezpośrednio i legalnie importowanego do Polski z i przez wolne kraje trzecie w odniesieniu do zwierząt parzystokopytnych (z wyjątkiem jeleniowatych i świń), wymienione w punkcie 1 Załącznika 2 Wymogów Zdrowia Zwierząt lub/i³ określone kraje wymienione w punkcie 4 Załącznika 2 Wymogów Zdrowia Zwierząt bez tranzytu przez kraje inne niż wspomniane wolne kraje trzecie lub określone kraje, z wyjątkiem kontenerów zapieczętowanych plombami z numerami seryjnymi rządu krajowego wolnego kraju trzeciego lub określonego kraju wraz z dołączonym świadectwem wydanym przez kraj trzeci lub określony kraj oraz całkowicie spełniają wymagania określone w punkcie 2 Załącznika 1 Wymogów Zdrowia Zwierząt./** Beef and/or beef offal used for the production of the exported beef, beef offal and beef processed products to Japan was derived from cattle which were born and raised only in Poland or/and³ legally imported to Poland in accordance with point 3.1 of the Animal Health requirements or/and³ was directly and legally imported to Poland from and via the third free countries in respect of cloven-hoofed animals (other than cervid animals and pigs) as listed in item 1 of Annex 2 of the Animal Health requirements or/and³ the specified countries as listed in item 4 of Annex 2 of the Animal Health requirements without transiting through countries other than the said third free countries or the specified countries except in containers sealed with serially numbered seals of the national government of the third free or specified country and accompanied by the certificate issued by the third or specified country and completely meet all the requirements in item 2 of Annex 1 of the Animal Health requirements.
- 3. Wołowina, podroby wołowe oraz przetworzone produkty wołowe pochodzą od bydła, u którego nie podejrzewano ani nie potwierdzono gąbczastej encefalopatii bydła (BSE): /** The beef, beef offal and beef processed products come from cattle that were not suspect or confirmed BSE cases.
- 4. Wołowina, podroby wołowe oraz przetworzone produkty wołowe pochodzą od bydła, które zostało uznane za wolne od jakichkolwiek oznak choroby zakaźnej zwierząt i dopuszczone do spożycia przez ludzi w wyniku przedubojowej i poubojowej kontroli weterynaryjnej, przeprowadzonej przez właściwe władze Polski lub właściwego organu kraju, w którym dokonano uboju. /** The beef, beef offal and beef processed products come from cattle which were found free from any evidence of animal infectious disease and are approved for human consumption, as a result of ante- and post-mortem veterinary inspections conducted by the competent authority of Poland or the competent authority of the country where the slaughter took place.
- 5. Wołowina, podroby wołowe oraz przetworzone produkty wołowe były poddawane obróbce w taki sposób, aby zapobiec zanieczyszczeniu czynnikami powodującymi chorobę zakaźną zwierząt do momentu wysyłki do Japonii. /** The beef, beef offal and beef processed products were handled in such a way as to prevent contamination with any causative agent of animal infectious disease until shipment to Japan.
- 6. Wołowina, podroby wołowe oraz przetworzone produkty wołowe były poddawane obróbce wyłącznie w zakładach wyznaczonych do eksportu do Japonii., /** The beef, beef offal and beef processed products were only handled in facilities designated for exportation to Japan
- 7. Wołowina, podroby wołowe oraz przetworzone produkty wołowe były poddane obróbce, pakowane i składowane w czystych i higienicznych warunkach, zgodnie z polskimi i unijnymi przepisami sanitarnymi, uznanymi za równoważne z japońskimi wymogami sanitarnymi. /** The beef, beef offal and beef processed products were handled, packed and stored in clean and sanitary conditions in line with the Polish and EU sanitary regulation and considered as equivalent to Japanese sanitary requirements.
- 8. Wołowina, podroby wołowe oraz przetworzone produkty wołowe spełniają wymagania Programu Kontroli Eksportu (EVP). /** The beef, beef offal and beef processed products meet the Export Verification Program (EVP) requirements

Data i miejsce / Date (dd/mm/yyyy) and place:

Imię i nazwisko oraz stanowisko / Full name and title:

Podpis urzędowego lekarza weterynarii / Signature of the Official Veterinarian



¹Zgodnie z przepisami japońskimi określenie mięso wołowe, podroby wołowe i przetworzone produkty wołowe obejmuje części bydła, które spełniają określone wymagania dotyczące produktów, zawarte w „Standardach dotyczących uboju bydła i przetwórstwa mięsa wołowego i podrobów wołowych kwalifikujących się do wywozu do Japonii – Program Weryfikacji Eksportu” / *In accordance with Japanese regulations beef, beef offal and beef processed products means all parts of cattle that meet the specified product requirements stated in the “Standards for slaughter of cattle and processing of beef, beef offal and their products eligible for export from Poland to Japan - Export Verification Program (EVP).*

²W przypadku użycia osłonek naturalnych, należy dodatkowo wypełnić Załącznik do świadectwa zdrowia dla mięsa wołowego, podrobów wołowych oraz przetworzonych produktów wołowych, eksportowanych z Polski do Japonii w osłonkach naturalnych / *If natural casings are used, the Annex to the health certificate for beef, beef offal and beef processed products exported from Poland to Japan in natural casings must also be completed.*

³Niepotrzebne skreślić / *Keep as appropriate.*

Attachment to the health certificate
for beef, beef offal and beef processed products, exported from Poland to Japan

Załącznik do świadectwa zdrowia
dla mięsa wołowego, podrobów wołowych oraz przetworzonych produktów wołowych,
eksportowanych z Polski do Japonii

Certificate number: /Nr świadectwa: _____

1. Origin of the casings: / Pochodzenie osłonek:

1.1. Species of origin: / Gatunki zwierząt: _____

1.2. Country of origin⁽¹⁾: / Kraj pochodzenia⁽¹⁾: _____

1.3. Name, address and approval number of the casing facility approved by the competent veterinary service: / Nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny zakładu wytwarzającego osłonki zatwierdzonego przez właściwe służby weterynaryjne:

2. Certificate of suitability of products for consumption: / Poświadczenie przydatności produktów do spożycia:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that: / Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że:

2.1. In case the casings are derived from cattle: / W przypadku, gdy osłonki pozyskano z bydła:

2.1.1. The natural casings are derived from cattle which were born and raised in the countries other than the countries listed in the following URL: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>. / Osłonki pozyskiwane są od bydła urodzonego i chowanego w krajach innych niż kraje wymienione w linku: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>.

2.1.2. The natural casings are free from any infectious diseases in cattle as a result of ante- and post-mortem inspections conducted by the competent authority of Poland / Osłonki naturalne są wolne od wszelkich chorób zakaźnych bydła, co potwierdzono w wyniku badań przed- i poubojowych przeprowadzonych przez właściwe władze Polski.

a) If the natural casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the natural casings must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of the competent authority of Poland or EU member states or confirmation of the health certificates issued by the government of the country of origin/ Jeżeli osłonki naturalne przeznaczone do produkcji wywożonych produktów mięsnych są importowane z państw trzecich, muszą one zostać uznane za wolne od jakichkolwiek oznak chorób zakaźnych zwierząt, w wyniku kontroli importowej przeprowadzonej przez urzędowych inspektorów właściwych służb Polski lub Państw Członkowskich UE lub potwierdzenia świadectw zdrowia wydanych przez właściwe służby kraju pochodzenia.

b) If the natural casings for the production of exported meat products are originated from another EU member state, the ante- and post-mortem inspection is conducted by the competent authority of the EU member state responsible at dispatch prior to shipment to Poland / Jeżeli naturalne osłonki przeznaczone do produkcji wywożonych produktów mięsnych pochodzą z innego państwa członkowskiego UE, badanie przed- i poubojowe jest

przeprowadzane przed wysyłką do Polski przez właściwy organ Państwa Członkowskiego UE odpowiedzialnego za wysyłkę.

2.1.3. In the case the natural casings are derived from the cattle originated from the countries other than the countries free from Rinderpest and FMD (<https://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>), they must be, after processing, salted for at least 30 days with dry salt (NaCl), saturated brine ($A_w < 0.80$), or phosphate supplemented dry salt containing 86.5 percent NaCl, 10.7 percent Na_2HPO_4 and 2.8 percent Na_3PO_4 (weight/weight/weight) in the sealed container and must be kept at a temperature of greater than 12 degrees Celsius during this entire period. / W przypadku osłonek naturalnych pozyskanych od bydła pochodzącego z krajów innych niż kraje wolne od księgosuszu i pryszczycy (<https://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>), muszą one, po przetworzeniu być poddane soleniu przez co najmniej 30 dni solą suchą (NaCl), solanką nasyconą ($A_w < 0,80$) lub solą suchą wzbogaconą fosforanami zawierającą 86,5% NaCl, 10,7% Na_2HPO_4 i 2,8% Na_3PO_4 w szczelnie zamkniętym pojemniku i przez cały ten okres muszą być przechowywane w temperaturze wyższej niż 12 stopni Celsjusza.

Done at /

on /

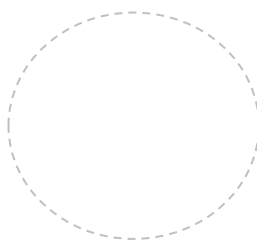
Sporządzono w: _____ dnia _____

(place / miejsce)

(date (dd/mm/yyyy)/ data)

Official stamp and signature:⁽²⁾ /

Pieczęć urzędowa i podpis⁽²⁾



Signature of official veterinarian⁽²⁾ / Podpis urzędowego lekarza weterynarii⁽²⁾

Name (in capital letters), qualification and title / Nazwisko (drukowanymi literami), kwalifikacje, tytuł

Notes: / Uwagi:

- ⁽¹⁾ Indicate the name of the country where animals were born and raised in. / Należy wskazać kraj, w którym zwierzęta były urodzone i chowane.
- ⁽²⁾ The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing. / Podpis i pieczęć muszą być w kolorze innym niż kolor druku.